

Im Dienste des Herrn	Au service du Seigneur	In the service of the Lord
Die christliche Kirche fordert von ihren Mitgliedern eine Lebensführung im Sinne der biblischen Gebote: Von den alttestamentarischen 10 Geboten bis zur Bergpredigt, von der Vertreibung aus dem Paradies bis zur Verheißung des künftigen Paradieses, von der frohen Botschaft für alle Menschen bis zur Bitte Christi um Vergebung für alle, selbst für seine Henker reicht die Bandbreite der christlichen Überlieferung und Lehre.	L'église chrétienne exigeait de ses adeptes une conduite strictement conforme aux commandements bibliques, recouvrant toute l'étendue du dogme chrétien, des dix commandements de l'Ancien Testament jusqu'au sermon sur la montagne, de l'expulsion hors du paradis jusqu'à la promesse d'un paradis futur, de la bonne nouvelle pour tous jusqu'au supplice du Christ pour le pardon, même pour ses bourreaux.	The Christian Church requires its members to live their lives in accordance with the biblical commandments: From the Ten Commandments in the Old Testament to the Sermon on the Mount, from the expulsion from paradise to the promise of a future paradise, from the good news for all people to Christ's plea for forgiveness for everyone, even his executioners, the spectrum of Christian tradition and teaching is broad.
In diesem extremen Spannungsfeld mussten die Menschen zu allen Zeiten versuchen, den biblischen Geboten in ihrem täglichen Leben gerecht zu werden. Vor allem das Neue Testament stellt die Friedfertigkeit, die Demut, Liebe und Menschlichkeit, vor allem aber die Gewaltlosigkeit in den Mittelpunkt des Forderungskataloges an die Mitglieder der christlichen Gemeinde. Die Menschen sollten sich für ihren Glauben engagieren, sie sollten mit und daran arbeiten und andere Menschen durch ihr positives Beispiel beeindrucken und überzeugen.	L'homme était donc contraint de tout temps, de vivre en conformité avec cette grande diversité de règles et de dogmes. Surtout le Nouveau Testament demande aux membres de la communauté chrétienne de vivre dans un esprit imprégné d'humanité, d'amour du prochain et d'humilité, et impose notamment la poursuite de l'idéal de la non-violence. Les hommes et les femmes devaient s'engager pour leur foi, la faire croître continuellement et la vivre à part entière pour en convaincre les autres.	In this extreme field of tension, people have always had to try to live up to the biblical commandments in their daily lives. The New Testament in particular places peacefulness, humility, love and humanity, but above all non-violence, at the centre of the list of requirements for members of the Christian community. People should be committed to their faith, they should work with and for it, and impress and convince others through their positive example.
Der Entschluss, zur Akten Verbreitung und Erhaltung des christlichen Glaubens und seiner praktischen Umsetzung im täglichen Leben als Priester oder Ordensfrau, als Missionar, Laienbruder, Pfarrer oder Diakon, als Krankenpflegerin oder Katastrophenhelfer persönlich beizutragen, ist sicher nicht	La décision de se consacrer non seulement à la sauvegarde de la foi chrétienne mais même à sa, propagation, en la vivant au jour le jour en tant que prêtre ou nonne, missionnaire, diacre, pasteur, infirmier ou secouriste, n'est certainement pas facile. Il est vrai que les exigences varient selon la mis-	The decision to contribute personally to the spread and preservation of the Christian faith and its practical implementation in daily life as a priest or nun, as a missionary, lay brother, pastor or deacon, as a nurse or disaster relief worker, is certainly not Easy. The requirements vary depending on the

leicht. Die Anforderungen sind je nach Amt und persönlichem Engagement verschieden, in jedem Fall aber mit einer Einschränkung des persönlichen Freiraums des „Berufenen“ verbunden. Besonders für Priester und Ordensleute ist das Zölibat eine theoretisch zwar selbst auferlegte, für viele aber nur schwer einzuhaltende Verpflichtung.	sion choisie et l'engagement qu'on y apporte, mais il est vrai aussi que toute vocation est synonyme de restriction des libertés personnelles. C'est surtout le célibat ecclésiastique que l'on a certes choisi délibérément en prenant ses engagements, mais qui est certainement très difficile à vivre pour les prêtres et les frères et sœurs religieux.	office and personal commitment, but in any case they are associated with a restriction of the personal freedom of the 'called'. For priests and religious in particular, celibacy is a commitment that is theoretically self-imposed, but for many it is difficult to maintain.
Wie sehr Reformen in allen Bereichen der großen christlichen Kirchen erforderlich sind, zeigt sich an der enormen Zahl der Menschen, die sich Sekten und pseudoreligiösen Gemeinschaften, esoterischen Zirkeln und obskuren Kulturen zuwenden und dort ihr Heil suchen.	La nécessité de faire des réformes dans tous les domaines au sein des grandes églises chrétiennes se voit au nombre d'hommes et de femmes qui se tournent vers des sectes, des communautés pseudo-religieuses, des cercles ésotériques et des cultes obscurs pour y chercher leur salut.	The enormous number of people who turn to sects and pseudo-religious communities, esoteric circles and obscure cults in search of salvation shows how much reform is needed in all areas of the major Christian churches.
Viele Menschen finden sich und ihre Probleme heute nicht mehr in ihren angestammten Kirchen und gehen deshalb auf Suche - auf die Suche nach einer Sprache und Erklärungen, die sie verstehen, auf die Suche nach Anerkennung und Geborgenheit und Liebe, nach Verständnis und Sicherheit. Dies trägt zu weiterer Unsicherheit und Zersplitterung bei, eine Entwicklung, die die christlichen Kirchen nur durch Einigkeit und gemeinsames Handeln verhindern können.	De nombreux hommes et femmes ne se reconnaissent plus dans leurs églises traditionnelles et se mettent donc à la recherche d'un langage et d'explications qu'ils comprennent, à la recherche de l'estime des autres, du sentiment de sécurité et d'amour, et de compréhension. Ceci contribue encore à augmenter les incertitudes et les fractionnements - une évolution que les églises chrétiennes ne peuvent empêcher qu'en s'unifiant et en agissant en commun.	Many people no longer find themselves and their problems in their traditional churches and therefore go in search of a language and explanations they can understand, in search of recognition, security, love, understanding and safety. This contributes to further uncertainty and fragmentation, a development that the Christian churches can only prevent through unity and joint action.